

URVALSPROVET I SPANSKA 2022

PARTE 1

Ejercicio 1.1 (0-5 puntos)

Basándote en el texto “La irresistible atracción turística...”, elige la alternativa correcta para completar las afirmaciones. Una respuesta errónea o vacía da 0 puntos.

1. O Bao

- a) es un pueblo sumergido;**
- b) fue abandonado durante la época de Franco;
- c) está situado en el norte de Portugal.

2. Juan Carlos Gonzáles cuenta que

- a) volvió atrás para recoger un juguete;
- b) dejó todas las luces de la casa encendidas;**
- c) su casa fue una de las últimas en desaparecer.

3. El embalse de Lindoso

- a) es un proyecto hispano-portugués ideado en los años 1960;**
- b) borró del mapa a cientos de pueblos de la provincia de Ourense;
- c) recibe visitas de miles de turistas portugueses cada día.

4. Energías de Portugal

- a) es una compañía eléctrica china;
- b) no quiere que los turistas visiten los pueblos emergidos;**
- c) tiene miedo de que los alcaldes locales impidan el turismo en la zona.

5. El regidor de Entrimo

- a) se muestra comprensivo con la demanda de la compañía eléctrica;
- b) piensa que la EDP no tiene derecho de pedirles nada;**

c) está de acuerdo en que la EDP no pague impuestos porque así se pactó.

Ejercicio 1.2 (0-5 puntos)

Marca si son verdaderas o falsas las siguientes afirmaciones basándote en el texto “La irresistible atracción turística del pueblo que emergió del agua”. Una respuesta errónea o vacía da 0 puntos.

1. Lindoso es un embalse situado en la frontera entre España y Portugal.

Verdadero

Falso

2. Al abandonar sus casas, la gente se empeñó en dejarlas cerradas con llave.

Verdadero

Falso

3. El puente Aceredo ha emergido del agua gracias a la gran cantidad de lluvias.

Verdadero

Falso

4. El cauce del río ya no está inundado de agua sino de turistas.

Verdadero

Falso

5. En el siglo XXI es normal que una empresa como la EDP no pague impuestos.

Verdadero

Falso

Ejercicio 1.3 (0–10 puntos)

Completa las siguientes oraciones de modo que constituyan oraciones completas que se correspondan con lo que se dice en el texto “La irresistible atracción turística del pueblo que emergió del agua”. En la evaluación se presta atención tanto a la forma como al contenido. Ten cuidado de no reproducir exactamente el texto original, sino que usa tus propias formulaciones.

1. Nos parece una auténtica tomadura de pelo que... (2p)

Energías de Portugal presente tales exigencias.

2. El turismo de pantano... (2p)

puede ser peligroso según la compañía eléctrica Energías de Portugal.

3. Domingo González vive... (2p)

con su perro al lado del pueblo sumergido de O Bao.

4. El embalse de Lindoso significó... (2p)

un desastre para la población local.

5. Juan Carlos González está deseando que se vuelva a llenar el valle de agua porque... (2p)

le parece devastador ver los restos de lo que fue su casa.

Ejercicio 1.4 (0–2 puntos)

Betrakta meningarna (a) och (b). Besvara frågan på klar och tydlig svenska.

(a) Nos dejaron sin gente, sin pueblos, sin tierras...

(b) Lo único que nos trajeron fue la niebla.

Vilken är den grammatiska skillnaden mellan pronomenet nos i mening (a) och i mening (b)?

Y (a) fungerar *nos* som direkt objekt, medan *nos* i (b) är indirekt objekt.

Ejercicio 1.5 (0–3 puntos)

Betrakta meningarna (a), (b) och (c). Besvara frågorna på klar och tydlig svenska.

(a) “Nos parece una auténtica tomadura de pelo por parte de EDP [...] que venga a nosotros a pedirnos nada.”

(b) [A]hora se puede recorrer a pie la versión antigua de esta carretera que lleva a Portugal y que en 1992 transitaba por el fondo del valle,

(c) Para mí es devastador ver cómo está todo eso que perdimos.

Vilket är subjektet till de understreckade verben i meningarna (a), (b) och (c)?

(a) *que venga a nosotros a pedirnos nada*

(b) *esta carretera que*

(c) *ver cómo está todo eso...*

Ejercicio 1.6 (0–6 puntos)

Betrakta meningarna (a), (b) och (c). Besvara frågorna på klar och tydlig svenska.

(a) “Tenía 10 años, y recuerda como si fuera ayer que le dio a todos los interruptores y dejó las luces encendidas. Su casa estaba junto al río y fue de las primeras en desaparecer. “Llovía a mares, era el diluvio universal. Dejamos la cosecha de maíz, el vino dentro de las cubas, muebles, electrodomésticos, todo tipo de recuerdos...”

(b) La eléctrica, hoy llamada Energias de Portugal y dominada por la gigante China Three Gorges, ha remitido un correo a los alcaldes de Lobios y Entrimo en el que demanda que tomen medidas para evitar el turismo de pantano. “No vamos a hacer nada. Temen que haya un accidente por el deterioro de las casas, pero el terreno es de ellos y es su responsabilidad”, avisa el regidor de Entrimo, Ramón Alonso.

(c) “Yo estoy deseando que se vuelva a llenar”, reconoce Juan Carlos González.

Förklara varför verben dar, dejar och dejar i (a) står i enkel perfekt (pretérito perfecto simple eller pretérito indefinido) medan tener, estar och llover står i imperfekt. (2 p)

Dar och *dejar* syftar på engångshändelser i det förflutna, medan *tener*, *estar* och *llover* beskriver varaktiga tillstånd eller situationer i det förflutna.

På vad syftar de understreckade pronomenen ellos och su i (b)? (2 p)

Både *ellos* och *su* syftar på de ansvariga för företaget Energias de Portugal.

I mening (c) står ett verb i subjunktiv. Vilket? Varför används subjunktiv i mening (c)? (2 p)

vuelva står i subjunktiv och används eftersom verbet *desea* styr subjunktiv då det kombineras med en *que*-sats med ett annat subjekt än i huvudsatsen.

Ejercicio 1.7 (0-9 puntos)

Elige la alternativa correcta para completar las oraciones. Una respuesta errónea o vacía da 0 puntos.

1. Espero que _____ posible volver a las clases presenciales en otoño.

a) será

b) sea

c) es

d) va a ser

2. –Papá, tienes que ayudarme con esta tarea. No entiendo nada.

–Vale, pero _____ un momento. Ahora voy.

a) dale

b) me das

c) dame

d) le doy

3. –Si _____ cambiar tus hábitos, recomiendo leer este libro.

a) quieras

b) estás queriendo

c) quisieras

d) quieres

4. –Cuando _____ mis estudios, me gustaría mudarme a Colombia.

a) terminando

b) termino

c) termine

d) terminaré

5. –Siempre quise _____ el piano, pero nunca lo he aprendido.

a) tocar

b) saber tocar

c) toco

d) saber como toco

6. Si hubiera tenido tiempo, te _____ a recoger al aeropuerto.

a) iría

b) había ido

c) he ido

d) habría ido

7. Pensé que aquella sería la única, la última vez. Y nunca _____ si tú también lo pensaste.

a) sé

b) había sabido

c) supe

d) sabía

8. —¿Qué piensas _____ el examen? A mí me pareció bastante fácil.

a) sobre

b) a

c) en

d) para

e) por

9. — _____ esta manera no vas a conseguir nada. Déjalo ya.

a) en

b) a

c) con

d) de

e) por

Ejercicio 1.8 (0-10 puntos)

Completa el texto con las expresiones que faltan en español.

Leyenda maya de la creación del mundo

Se decía que solo el cielo y el mar existían. Los dioses, llamados Tepeu y Gucumatz, **1.8.1 (de var)** los únicos en el mundo. Vestían plumas verdes y **1.8.2 (darför)** se les conocían como Serpientes emplumadas.

1.8.1 eran

1.8.2 por eso

Los dioses tuvieron una reunión y se pusieron **1.8.3 (överens)** para realizar la creación. El Corazón del Cielo, que se llamaba Huracán, llevaría a cabo los planes. Tepeu y Gucumatz hablaron la palabra **1.8.4 (Jorden)** y en seguida nació. Salieron del agua las montañas y de ella nacieron los árboles.

1.8.3 de acuerdo

1.8.4 Tierra

Luego, nacieron los animales de **1.8.5 (bergen)**, que eran guardianes de las selvas: los venados, pájaros, pumas, jaguares y serpientes. A cada uno le dieron su hogar. Los dioses **1.8.6 (till dem)** hablaron a todos los animales: «Gritad, gorjead, llamad. **1.8.7 (Tala)** cada uno según vuestra especie, según la variedad de cada uno». Y se les indicó que invocasen y adorasen a los dioses. Pero no podían hablar, solo cacarear, mugir y graznar. No tenían lenguaje. Entonces, los dioses formaron humanos de barro. Pero este material se caía, se mojaba y cambiaba de forma. La cabeza no se movía y no podían **1.8.8 (se)**. Al principio hablaban, pero con incoherencia. Así que destruyeron esta creación. Los dioses de nuevo hicieron reunión y acordaron crear formas de hombres con madera. Así se hizo y los hombres podían hablar. De esta forma vivieron y engendraron, pero no

1.8.9 (de hade) ingenio. No se acordaban de sus creadores y se secaron. Entonces los creadores mandaron una inundación para llevarse esa creación y se deshicieron de ellos. Los que huyeron **1.8.10 (förvandlades till)** monos en las selvas.

1.8.5 las montañas

1.8.6 les

1.8.7 Hablad

1.8.8 ver

1.8.9 (no) tenían

1.8.10 se convirtieron en

(Texto adaptado de Karin Aroche, Leyenda maya de la creación del mundo, 28.3.2021, aprende.guatemala.com/cultura-guatemalteca/leyendas/leyenda-maya-de-la-creacion-mundo/)

PARTE 2

Översätt följande meningar från svenska till spanska. För varje fel avdras 0,25–2 poäng från det totala poängtalet (50 poäng). Vid bedömningen fästs större vikt vid grammatiken än vid ordförrådet.

För en mening som lämnats översatt avdras 10 poäng. Den minsta poängen man kan få på uppgiften är 0.

Ordlista: lott = la décima, stavmixer = la batidora, att sila = pasar por el colador, stå (i kylskåp) = reposar.

2.1.1. I natt hade jag en konstig dröm. Jag drömde att jag hade blivit blind och eftersom jag inte kunde se, klarade jag inte heller av att klä på mig eller hitta min telefon så att jag kunde ringa min kompis för att be om hjälp.

Anoche tuve un sueño raro. Soñé que me había quedado ciego y que, como no podía ver, no era capaz ni de ponerme la ropa ni de encontrar mi móvil para llamar a mi amiga para pedir ayuda.

2.1.2. Vad hemskt! Och vad hände sedan?

¡Qué horror! ¿Y qué pasó luego?

2.1.3. Där famlade jag omkring i mitt rum en stund, ända tills jag hörde att någon kom in och tände lampan. Det var Spindelmannen och han bad mig hjälpa honom rädda några barn som hade blivit instängda i en grotta. Jag kunde redan se igen och vi höll på att göra oss klara för att åka och rädda barnen, och då vaknade jag. Och så var det inget mer. Åtminstone minns jag ingenting mer.

Pues ahí estuve tonteando un ratito por mi cuarto, hasta que escuché que alguien entró y encendió la luz. Era Spiderman y me pidió que lo fuera a ayudar a salvar a unos niños que habían quedado encerrados en una cueva. Ya podía ver con normalidad e íbamos a salvar a los niños, y en eso me desperté. Y no había nada más. O al menos no recuerdo nada más.

2.1.4. Det är typiskt. Drömmar är alltid sådana. De börjar bra, men det är väldigt sällan man når ända fram.

Es típico. Los sueños siempre son así, empiezan muy bien, pero casi nunca los puedes vivir hasta el final.

2.2.1. Vad skulle du göra om någon just nu erbjöd dig tillräckligt med pengar för att kunna leva två år utan att arbeta, och bo var som helst och med vem som helst?

¿Qué harías si alguien te ofreciera, ahora mismo, dinero suficiente para vivir dos años sin tener que trabajar, donde quisieras y con quien quisieras?

2.2.2. Hmm, det vet jag inte. Låt mig se. Jag tror jag skulle köpa mig en paketbil och fylla den med allt man kan behöva. Sedan skulle jag åka i väg på en resa runt världen. Jag skulle ta med mig min partner och min hund. På två år borde det vara möjligt att hinna se hela Afrika och Asien, och dessutom köra ner från Alaska till Eldlandet längs med den panamerikanska motorvägen. Och om tiden tog slut skulle jag väl helt enkelt bli tvungen att åka hem tidigare.

Hombre, no sé. A ver. Pues creo que compraría una furgoneta, la llenaría de todo lo que uno necesita, y luego me largaría a dar una vuelta al mundo en la furgoneta. Llevaría a mi pareja y a mi perro. En dos años debería ser posible llegar a ver toda África y Asia y además bajar por La Panamericana, desde Alaska hasta Tierra del Fuego. Y si se me acabara el tiempo, pues supongo que me tocaría volver a casa antes.

2.2.3. Det låter som en bra plan. Kan du låna mig 20 euro så kan jag köpa oss en lott? Tänk om vi hade tur och kunde göra verklighet av planen.

Suena bien el plan. ¿Me dejas 20e para comprar una décima a ver si nos toca y podemos hacerlo realidad?

2.3.1. För att tillreda en gazpacho, följ dessa instruktioner:

Para preparar un gazpacho, sigue estas instrucciones:

2.3.2. Skär 1 kg tomater, 1 hel gurka, 1 grön paprika och 2 vitlöksklyftor i små bitar. Det är inte nödvändigt att skala tomaterna och paprikan eftersom soppan ska silas till sist.

Trocea 1 kg de tomates, 1 pepino entero, 1 pimiento verde y 2 dientes de ajo.

No es necesario pelar los tomates o los pimientos porque luego lo vamos a pasar por el colador.

2.3.3. Tillsätt 50 ml olivolja, 250 ml kallt vatten och 30 ml vinäger samt salt enligt smak.

Añade 50 ml de aceite de oliva, 250 ml de agua de la nevera y 30 ml de vinagre y sal al gusto.

2.3.4. Blanda allting med en stavmixer i 4–5 minuter.

Tritura con una batidora durante 4-5 minutos.

2.3.5. Sila till sist noggrant den färdigt blandade soppan.

Una vez triturado, pásalo todo por un colador.

2.3.6. Låt gazpachon stå i kylskåp i minst en timme. Smaklig måltid!

Deja reposar el gazpacho en la nevera durante al menos una hora. ¡Buen provecho!